

ひ ようじん 火の用心



にほん ふゆ よるひとひとよ
日本では、冬の夜、人々が夜まわりをします。

ひ ようじん い まち あるひ
「火の用心」と言いながら、町を歩きます。「火

ようじん
の用心」とは、「火事に注意してください」という

い み
意味です。



よ ひょうしぎ つか
夜まわりでは「拍子木」を使います。



ひょうしぎ かたほう うご かたほう
拍子木は、片方を動かさずに、もう片方をうち

つけます。よ まわりのときは、くび ま も
つけます。夜まわりのときは、首に巻いて持ちま
す。



ひょうしぎ かい ひ ようじん
拍子木を2回たたいてから、「火の用心」とかけ

ごえ ひょうしぎ かい すこ
声をかけて、また拍子木を2回たたきます。少し

じかん おな
時間をおいてから、また、同じことをくりかえしま
す。

Hãy coi chừng lửa



Ở Nhật Bản, buổi tối mùa đông, mọi người thường làm "yomawari". Vừa đi quanh phố phường vừa nói "Hi no yōjin!". Câu nói đó có nghĩa là "Hãy đề phòng hỏa hoạn!".



Khi đi yomawari, mọi người dùng hyoshigi.



Khi gõ hyoshigi, hãy giữ một thanh và lấy thanh còn lại gõ vào thanh kia. Khi đi yomawari thì đeo vào cổ.



Gõ hyoshigi 2 lần rồi hô "Hi no yojin!", sau đó gõ tiếp 2 lần. Dừng một chút rồi lặp lại như vậy.